

常見典故千条釋譯

蘇步青題



新世界出版社

常見與故本集釋譯

鍾山書題



常见典故千条释译

吴小维 编著

新世界出版社

北京

新登字(京)136号

常见典故千条释译

吴小维 编著

*

新世界出版社出版

(北京市百万庄路24号 邮政编码100037)

新华书店北京发行所发行

北京大学印刷厂激光排版、印刷

开本32 字数260千 印张14.25 印数1—8000

1993年第一版 1993年第一次印刷

ISBN 7-80005-199-4/Z·057

定价:7.60元

前 言

典故者，诗文中引用的古代故事和有来历出处的词语是也。不过，严格地说，绝大部分词语都该有来历和出处，因为总会有人首先使用，然后被大家所认可而广泛使用。如果把这绝大部分词语均作典故看待，就未免有些勉强。可见典故主要当指诗文中引用的古代故事。鉴于此，本书把没有故事情节，仅有该成语或词语出处者排除在外，以免和成语词典重复而徒增篇幅。本书所选录的这一千条，一般的读者在阅读古今诗文时遇到的典故问题，基本上都能解决。

到目前，有关典故的辞书，各出版社已出过数种。但一般的典故辞典往往仅节录了典故来历出处的原文，或再作些注释，而无译文。这常给查阅者带来不便，因为注解不可能字字作注：阅读文言文能力较低的读者，常常无法完全理解，达不到查阅的目的。特别是学校师生，在教与学中查找典故出处，意在了解其情节，有译文才能直接用上。当然，目前也已有一、两种是有译文的，但又限于篇幅，所选的条目太少，特别是未选文集、笔记、文人轶事一类中的故实，因而无法满足读者的需要。据此，本书把重点放在译文上。每条条目下一般包括该典故的出处、原文、译文及用法几项。翻译时尽量采取直译法，以利读者文白对照。如果读者还对有些词语未能落实的话，也可由译文“以意逆志”来领悟。同时，本书还对一些难字和易误读的字作了注音；对一些难理解的词作了附注，这样既有利于读者阅读，又压缩了篇幅。可见，本书的主要对象是高校学生、

中小学师生及一般文艺爱好者,尤其是中学生。中学语文课本中所涉及到的典故,基本上已尽数包罗。

本书涉猎面较广,一部分词条是现行成语词典和典故词典所无法查到的,却又是极常见常用的。如:“大错铸成”、“大手笔”、“飞霜冤”、“天壤王郎”、“天洗兵”、“田忌赛马”、“众口难调”、“冰人”、“伐柯”、“阮裕焚车”、“闻雷失箸”、“倒屣”、“顾曲”、“润笔”、“野狐禅”、“债台高筑”、“御李”、“腹稿”、“想当然”等等。

有些典故条目虽同,而各种书籍记载的情节有异,则尽量蒐集,一并列出,以便读者比较,以免读者但知其一,不知其二。如:“城门失火,殃及池鱼”、“烂柯山”、“星槎”、“桃符”、“黄鹤楼”、“鲁男子”、“薛涛笺”等;有些典故包含着不同时代的多个故实,本书也一并列出,以扩大读者的知识面。如:“一字师”、“文字狱”、“断织”等。

典故的内容相同而运用该典故时所概括出的词语条目不同者,作一条计数,详于正条,其它的不同用法的条目也在目录中列出,加方括号[]作标志,在正文中注出见某条。

本书幸得苏步青教授为之题签,足见老一辈奖掖后进的苦心,在此特致谢忱。

本人才疏学浅,又囿于条件,书中或有谬误,敬祈读者指正。

吴小维

1990年8月

目 录

A

爱妾换马	1	暗渡陈仓	2
爱屋及乌	1	暗香疏影	2
按图索骥	1		

B

八斗才	3	抱痛西河	8
八龙	3	抱薪救火	8
八仙过海,各显神通	3	抱柱信	9
拔葵去织	3	杯弓蛇影	9
灞桥折柳	4	杯酒释兵权	10
霸王别姬	4	背水一战	10
百步穿杨	4	贝锦	10
白头吟	5	髀骨复生	10
白云亲舍	5	笔冢	11
班门弄斧	5	壁上观	11
斑竹	6	壁中书	12
半部鲁论治天下	6	陛下	12
谤木	6	碧血	12
暴虎冯河	7	敝帚自珍	13
抱璞泣血	7	鞭长莫及	13

别无长物	13	不入虎穴，焉得虎子	18
冰人	14	不食人间烟火	18
冰山	14	〔不食周粟〕	19
冰玉	14	不贪为宝	19
〔病入膏肓〕	15	不为五斗米折腰	19
炳烛之明	15	不修边幅	20
伯道之忧	15	不翼而飞	20
伯乐相马	16	不亦乐乎	20
拨乱反正	16	不栴进士	21
博浪锥	16	布袋	21
不才明主弃	17	布袋和尚	21
不寒而栗	17	布帆无恙	22
不敢越雷池一步	18		

C

采芹	22	陈桥兵变	26
采薇	22	成也萧何，败也萧何	26
采薪之忧	23	城府	27
沧海桑田	23	城狐社鼠	27
〔草木皆兵〕	24	城门失火，殃及池鱼	28
察眉	24	城下之盟	28
钗头凤	24	程门立雪	29
〔豺狼当道，安问狐狸〕	25	〔乘槎〕	29
蟾宫折桂	25	乘风破浪	29
嫦娥奔月	25	乘鹤	29
长乐老	26	乘龙	30
长枕大被	26	痴人说梦	30
车水马龙	26	池塘曲	31

尺布斗粟	31	川上之叹	35
叱石成羊	31	〔椽笔〕	35
重赴鹿鸣	32	春风得意	35
重赴琼林	32	春风又绿江南岸	35
重九登高	32	春树暮云	36
重瞳	32	〔春有脚〕	36
出人头地	33	唇亡齿寒	36
初出茅庐	33	莼鲈之思	37
楚弓楚得	34	醇酒妇人	37
楚囚	34	此地无银三百两	37
楚筵辞醴	34	此君	38
楚腰	34	厝火积薪	38
穿井得一人	34		

D

打草惊蛇	38	得过且过	43
打油诗	39	得陇望蜀	43
大错铸成	39	登龙门	43
大夫松	40	棣鄂	44
〔大手笔〕	40	殿上虎	44
大树将军	40	雕虫小技	45
党锢之祸	40	掉书袋	45
党籍碑	41	钓奇	45
盗泉	41	丁都护	46
倒绷孩儿	41	丁固梦	46
倒啖蔗，渐入佳境	42	定鼎	47
倒屣	42	东窗事发	47

东道主	47	杜撰	54
东方朔自荐	48	端午	54
东阁	48	断肠花	55
东林党	48	断头将军	55
东门黄犬	48	断袖	55
东坡肉	49	断织	56
东山再起	49	对牛弹琴	57
东施效颦	50	对症下药	57
冬烘	50	多行不义必自毙	58
董狐直笔	51	夺锦袍	58
斗酒学士	51	夺门之变	58
独占鳌头	52	堕泪碑	59
妒妇津	52	堕楼人	59
杜鹃啼血	53		

E

鹗荐	60	二竖	61
尔虞我诈	60	二桃杀三士	61

F

伐柯	62	飞黄腾达	64
伐原示信	62	飞将军	64
饭后钟	62	飞霜冤	65
访戴	63	飞熊入梦	65
放下屠刀,立地成佛	64	方寸	65

焚书坑儒	66	〔浮槎〕	70
丰城剑	66	釜底抽薪	71
丰干饶舌	67	覆巢无完卵	71
冯妇	68	覆水难收	71
风流自赏	68	腹稿	72
风马牛不相及	68	駙马	73
风声鹤唳，草木皆兵	69	附骥尾	74
傅粉何郎	69	负荆请罪	74
扶桑	70	负薪之忧	75
浮白	70		

G

甘露之变	75	攻错	80
干城	75	攻其不备，出其不意	80
干将莫邪	75	公车上书	80
干卿何事	76	公孙布被	81
纲举目张	76	共工触怒不周山	81
〔高山流水〕	76	狗猛酒酸	82
高屋建瓴	76	狗尾续貂	82
高阳酒徒	77	岫嵎碑	83
高枕无忧	78	沽酒当垆	83
〔皋鱼之泣〕	78	孤注一掷	83
皋比	78	鼓盆之戚	84
割席	78	顾曲	84
歌《大风》	79	故剑	85
歌声绕梁	79	瓜代	85
根深蒂固	80	瓜蔓抄	85

瓜田李下	86	灌水浮毯	87
挂冠	86	国色天香	88
挂瓢	86	国土无双	88
挂杖头	87	过江名士多于鲫	89
怪哉虫	87	过五关,斩六将	89

H

寒食	90	鸿雁传书	97
韩信将兵,多多益善	90	红杏尚书	98
〔邯郸梦〕	91	红叶题诗	98
邯郸学步	91	洪乔掷水	99
含沙射影	91	侯门如海	99
汗牛充栋	91	〔后羿射日〕	99
〔汗青〕	91	壶公龙	99
沆瀣一气	92	胡蓝之狱	100
河东狮吼	92	狐假虎威	100
河汾门下	92	狐埋狐搯	100
河图洛书	93	虎跑泉	101
何面目见江东父老	93	虎溪三笑	101
涸辙之鲋	94	华而不实	102
合浦珠还	94	华亭鹤唳	102
〔和氏璧〕	95	华封三祝	102
贺梅子	95	华山畿	103
鹤立鸡群	95	华王优劣	103
鹤轩	96	哗众取宠	104
黑云压城城欲摧	96	画饼充饥	104
鸿门宴	97	画荻	105

画虎类犬	105	浣溪沙	109
画龙点睛	105	黄鹤楼	109
画眉张	106	黄金台	110
画蛇添足	106	〔黄绢幼妇外孙董卓〕	110
画粥断齑	107	黄粱梦	110
化鹤	107	黄袍加身	111
怀橘	107	黄钟毁弃,瓦釜雷鸣	111
怀清台	108	浑浑噩噩	112
〔还锦〕	108	获麟	112
环肥燕瘦	108	祸起萧墙	112
换鹅帖	108		

J

击钵催诗	113	纪昌学射	118
〔击楫〕	114	季扎挂剑	119
积羽沉舟	114	继承衣钵	120
机杼一家	114	〔家无长物〕	120
鸡口牛后	114	夹袋中人物	120
鸡肋	115	嘉定三屠	120
鸡肋拳揎	115	假道伐虢	121
鸡鸣狗盗	116	驾鹤	121
箕裘	117	兼听则明,偏信则暗	122
箕山之志	117	鹬蚌	123
即以其人之道,还治其人之身	117	见怪不怪,其怪自坏	123
寄人篱下	118	见猎心喜	123
〔骥服盐车〕	118	姜被	124
		妾太公钓鱼,愿者上钩	124

江郎才尽	124	金屋藏娇	134
绛帐	125	锦城	134
蛟绡	125	锦囊妙计	135
教学相长	125	〔进履之谦〕	135
椒房	126	近水楼台	135
骄奢淫逸	126	禁脔	135
焦桐	126	精卫填海	136
蕉鹿	127	荆钗布裙	136
狡兔三窟	127	荆棘铜驼	137
接浙	128	荆轲刺秦皇	137
嗟来之食	128	〔荆璞〕	137
结草	129	荆卿短歌	137
截镫留鞭	129	〔荆山之玉〕	138
捷足先得	130	惊弓之鸟	138
竭泽而渔	130	井底之蛙	139
解骖	131	竞病	140
解铃还须系铃人	131	居大不易	140
解语花	132	举案齐眉	141
借箸	132	〔涓人市马〕	142
巾幗	133	绝妙好辞	142
金貂换酒	133	〔绝弦〕	142
金谷园	133	绝纓	143
金莲	133	君子之交淡如水	143
金仆姑	134	骏骨	144

K

柯亭笛	144	苛政猛于虎	145
-----------	-----	-------------	-----

刻舟求剑	146	哭穷途	150
空城计	146	夸父追日	151
空中楼阁	146	跨灶	151
孔融让梨	147	胯下之辱	151
口蜜腹剑	148	吟伍	152
扣马而谏	148	狂泉	152
扣盘扞烛	148	窥御激夫	153
哭秦庭	149	鲲鹏	153

L

兰亭兴会	154	骊歌	160
婪尾酒	154	梨园	161
蓝田生玉	155	鲤庭	161
烂柯山	155	〔鲤鱼跳龙门〕	162
烂羊头	156	李代桃僵	162
滥觞	156	厉兵秣马	162
滥竽充数	156	连理枝	162
狼狽	157	莲步	163
狼藉	157	梁上君子	163
狼烟	157	量体裁衣	163
劳燕分飞	158	两袖清风	164
老骥伏枥	158	林下风气	164
老莱娱亲	158	凌烟阁	164
老马识途	159	刘阿斗	165
老牛舐犊	159	〔流杯〕	165
老嫗能解	159	流芳百世	165
乐不思蜀	160	流觞曲水	165

六一居士	165	鹿死谁手	168
龙颜	166	罗浮梦	169
笼鹅	166	罗雀掘鼠	169
庐山	166	〔落井下石〕	170
卢医	166	落帽	170
鲁男子	167	落水兰亭	170
鲁阳戈	167	洛神	171
鲁鱼亥豕	168	洛阳纸贵	171
鹿鸣宴	168		

M

马革裹尸	172	孟姜女寻夫	179
埋轮	172	孟母三迁	179
埋蛇	173	孟宗哭竹	180
买臣锦衣	173	面壁	180
买椟还珠	174	面墙	181
〔买骨〕	174	灭此朝食	181
卖剑买牛	174	明镜高悬	181
麦舟之赠	175	明目张胆	181
满城风雨	175	明哲保身	182
盲人摸象	175	明珠暗投	182
毛遂自荐	176	鸣珂里	183
梅花妆	177	名落孙山	183
梅妻鹤子	177	名母	183
扞虱	178	名山事业	184
梦笔生花	178	名下无虚士	184
梦兰有兆	178	磨杵成鍼	184

莫愁	185	〔目不窥园〕	186
莫逆之交	185	目不识丁	186
莫须有	185	目耕	187
母难日	185	慕蔭	187

N

南风不竞	187	娘子军	191
〔南冠〕	188	聂政刺侠累	191
南柯梦	188	牛郎织女	192
南辕北辙	189	牛眠地	192
囊萤映雪	189	牛衣对泣	193
难兄难弟	190	怒发冲冠	193
泥牛渡康王	190	女娲炼石补天	194
泥牛入海	191		

O

鸥鸟忘机	195
------------	-----

P

攀辕扣马	195	盘古开天辟地	196
攀辕卧辙	196	盘龙癖	197
潘鬓	196	抛砖引玉	197